

**Tratatul OMPI
privind interpretările, execuțiile și fonogramele**

Cuprins

Preambul

CAPITOLUL I – DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1 : Legătura cu alte convenții

Articolul 2 : Definiții

Articolul 3 : Beneficiarii protecției prevăzute prin prezentul tratat

Articolul 4 : Tratamentul național

**CAPITOLUL II – DREPTURILE ARTIȘTILOR INTERPREȚI SAU
EXECUTANȚI**

Articolul 5 : Dreptul moral al artiștilor interpreți sau executanți

Articolul 6 : Drepturile patrimoniale ale artiștilor interpreți sau executanți
asupra interpretărilor sau execuțiilor nefixate

Articolul 7 : Dreptul de reproducere

Articolul 8 : Dreptul de distribuire

Articolul 9 : Dreptul de închiriere

Articolul 10: Dreptul de a pune la dispoziție interpretări sau execuții fixate

CAPITOLUL III – DREPTURILE PRODUCĂTORILOR DE FONOGRAME

Articolul 11: Dreptul de reproducere

Articolul 12: Dreptul de distribuire

Articolul 13: Dreptul de închiriere

Articolul 14: Dreptul de a pune la dispoziție fonograme



CAPITOLUL IV – DISPOZIȚII COMUNE

Articolul 15: Dreptul la remunerație pentru radiodifuzarea și comunicarea către public

Articolul 16: Limitări și excepții

Articolul 17: Durata protecției

Articolul 18: Obligații privind măsurile tehnice

Articolul 19: Obligații privind informația asupra regimului drepturilor

Articolul 20: Formalități

Articolul 21: Rezerve

Articolul 22: Aplicarea în timp

Articolul 23: Dispoziții privind sancțiunea drepturilor

CAPITOLUL V – DISPOZIȚII ADMINISTRATIVE ȘI CLAUZE FINALE

Articolul 24: Adunarea

Articolul 25: Biroul internațional

Articolul 26: Condiții de îndeplinit pentru a deveni parte la tratat

Articolul 27: Drepturi și obligații ce decurg din tratat

Articolul 28: Semnarea tratatului

Articolul 29: Intrarea în vigoare a tratatului

Articolul 30: Data la care devin efective obligațiile ce decurg din tratat

Articolul 31: Denunțarea tratatului

Articolul 32: Limbile tratatului

Articolul 33: Depozitarea



Preambul

Părțile contractante

În dorința de a dezvolta și de a asigura protecția drepturilor artiștilor interpreți sau executanți și a producătorilor de fonograme într-un mod cât mai eficient și uniform posibil,

Recunoscând necesitatea de a se institui noi reglementări internaționale în scopul găsirii unor rezolvări corespunzătoare problemelor ridicate de evoluția constatată în domeniile economic, social, cultural și tehnic,

Recunoscând că evoluția și convergența tehnicilor informației și comunicării au un efect considerabil asupra producerii și utilizării interpretărilor sau execuțiilor și fonogramelor,

Recunoscând necesitatea de a se menține un echilibru între drepturile artiștilor interpreți sau executanți, și ale producătorilor de fonograme în interesul public general, în special în domeniul educației, cercetării și accesului la informație,

Au convenit următoarele :

CAPITOLUL I DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Legătura cu alte convenții

(1) Nici o dispoziție a prezentului tratat nu are ca efect derogarea de la obligațiile pe care Părțile contractante le au unele față de altele prin Convenția internațională pentru protecția artiștilor interpreți sau executanți, a producătorilor de fonograme și organismelor de radiodifuziune, încheiată la Roma la 26 octombrie 1961 (numită mai departe „Convenția de la Roma”).

(2) Protecția prevăzută prin prezentul tratat lasă intactă și nu afectează în nici un fel protecția dreptului de autor asupra operelor literare și artistice. În consecință, nici o dispoziție din prezentul tratat nu poate fi interpretată ca aducând atingere acestei protecții.



(3) Presentul tratat nu are nici o legătură cu alte tratate și se aplică fără a prejudicia drepturi și obligații ce decurg din orice alt tratat.

Articolul 2

Definiții

Pentru scopurile prezentului tratat, se înțelege prin :

- a) „artiști interpreți sau executanți” - actorii, cântăreții, muzicienii, dansatorii și alte persoane care reprezintă, cântă, recită, declamă, cântă la instrumente, interpretează sau execută în orice alt fel opere literare și artistice sau expresii ale folclorului ;
- b) „fonogramă” - fixarea sunetelor provenind dintr-o interpretare sau execuție sau a altor sunete, sau a unei reprezentări a sunetelor, în alt fel decât în forma unei fixări încorporate într-o operă cinematografică sau o altă operă audiovizuală ;
- c) „fixare” - încorporarea de sunete sau de reprezentări ale acestora pe un suport care permite să fie percepute, reproduse sau comunicate cu ajutorul unui dispozitiv ;
- d) „producător de fonogramă” - persoana fizică sau juridică care are inițiativa și își asumă responsabilitatea primei fixări a sunetelor ce provin dintr-o interpretare sau execuție sau din alte sunete sau din reprezentări ale sunetelor ;
- e) „publicarea” unei interpretări sau execuții fixate sau a unei fonograme – punerea la dispoziția publicului a copiilor unei interpretări sau execuții fixate sau a exemplarelor fonogramei cu consimțământul titularului drepturilor, și cu condiția ca exemplarele sau copiile să fie puse la dispoziția publicului în cantitate suficientă ;
- f) „radiodifuzare” - transmiterea fără fir de sunete sau de imagini și sunete, sau de reprezentări ale acestora, în scopul receptării de către public; acest termen desemnează și o transmitere de această natură efectuată prin satelit; transmiterea de semnale codificate este asimilată „radiodifuzării” dacă mijloacele de deciptare sunt furnizate publicului de către organismul de radiodifuziune sau cu consimțământul său ;



g) „comunicare către public” a unei interpretări sau execuții sau a unei fonograme – transmiterea către public, prin orice mijloc, altul decât radiodifuzarea, a sunetelor ce provin dintr-o interpretare sau execuție sau a sunetelor sau reprezentărilor sunetelor fixate pe o fonogramă. În sensul art.15, termenul „comunicare către public” conține și faptul de a face audibile de către public sunetele sau reprezentările de sunete fixate într-o fonogramă.

Articolul 3

Beneficiarii protecției prevăzute prin prezentul tratat

(1) Părțile contractante acordă protecția prevăzută prin prezentul tratat artiștilor interpreți sau executanți și producătorilor de fonograme care sunt cetățeni ai altor Părți contractante.

(2) Prin “cetățeni ai altor Părți contractante” trebuie să se înțeleagă artiștii interpreți sau executanți ori producătorii de fonograme care corespund criteriilor cerute pentru a beneficia de protecția prevăzută prin Convenția de la Roma, dacă toate Părțile contractante din cadrul prezentului tratat ar fi State contractante în sensul acestei convenții. În ce privește criteriile de protecție, Părțile contractante aplică definițiile corespunzătoare din articolul 2 din prezentul tratat.

(3) Orice Parte contractantă care face uz de facultatea prevăzută la art.5.3) din Convenția de la Roma sau, în scopurile art.5 al acestei convenții, la art.17 va face o notificare adresată directorului general al Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale (OMPI) în condițiile prevăzute prin aceste dispoziții.



Articolul 4

Tratamentul național

(1) Fiecare parte acordă cetățenilor celorlalte Părți contractante, în sensul articolului 3.2), tratamentul pe care îl acordă propriilor săi cetățeni în ceea ce privește drepturile exclusive recunoscute în mod expres în prezentul tratat și dreptul la remunerația echitabilă prevăzut în articolul 15 din acest tratat.

(2) Obligația prevăzută la alin.1) nu se aplică în măsura în care o altă Parte contractantă face uz de rezervele autorizate în condițiile articolului 15.3) din prezentul tratat.

CAPITOLUL II

DREPTURILE ARTIȘTILOR INTERPREȚI SAU EXECUTANȚI

Articolul 5

Dreptul moral al artiștilor interpreți sau executanți

(1) Independent de drepturile sale patrimoniale, și chiar după cesiunea acestor drepturi, artistul interpret sau executant își păstrează dreptul în ce privește interpretările sau execuțiile sale sonore în direct sau interpretările sau execuțiile sale orale în direct sau interpretările și execuțiile fixate pe fonograme, de a pretinde să fie menționat ca atare, în afara cazului în care modul de folosire a interpretării sau execuției impune omiterea acestei mențiuni, precum și de a se opune oricărei deformări, mutilări sau altei modificări a interpretărilor sau execuțiilor sale, care ar prejudicia reputația sa.

(2) Drepturile recunoscute artistului interpret sau executant în virtutea alineatului precedent se mențin după moartea sa cel puțin până la stingerea drepturilor patrimoniale și sunt exercitate de persoane sau instituții cărora le conferă această calitate legislația



Părții contractante în care este cerută protecția. Totuși, Părțile contractante a căror legislație, în vigoare la momentul ratificării prezentului tratat sau al aderării la acesta, nu conține dispoziții care asigură protecția, după moartea artistului interpret sau executant, a tuturor drepturilor recunoscute în virtutea alineatului precedent, au facultatea de a prevedea că unele dintre aceste drepturi nu se mențin după moartea artistului interpret sau executant.

(3) Mijloacele la care se recurge pentru a se apăra drepturile recunoscute în prezentul articol sunt reglementate de legislația Părții contractante în care este cerută protecția.

Articolul 6

Drepturile patrimoniale ale artiștilor interpreți sau executanți asupra interpretărilor sau execuțiilor nefixate

Artiștii interpreți sau executanți beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza, în ce privește interpretările sau execuțiile lor:

- i) radiodifuzarea și comunicarea către public a interpretărilor sau execuțiilor lor nefixate, în afară de cazul în care interpretarea sau execuția este deja o interpretare sau execuție radiodifuzată; și
- ii) fixarea interpretărilor și execuțiilor lor nefixate.

Articolul 7

Dreptul de reproducere

Artiștii interpreți sau executanți beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza reproducerea directă sau indirectă a interpretărilor sau execuțiilor lor fixate pe fonograme, indiferent de felul sau forma de reproducere.



Articolul 8

Dreptul de distribuire

(1) Artiștii interpreți sau executanți beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziția publicului a originalului și copiilor interpretărilor sau execuțiilor lor fixate pe fonograme, prin vânzare sau orice alt transfer de proprietate.

(2) Nici una din dispozițiile prezentului tratat nu aduce atingere facultății pe care o au Părțile contractante de a determina eventuale condiții în care epuizarea dreptului prevăzut la alin.1) se aplică după prima vânzare sau după altă operațiune de transfer de proprietate a originalului sau a unei copii a interpretării sau a execuției fixate, efectuate cu autorizarea artistului interpret sau executant.

Articolul 9

Dreptul de închiriere

(1) Artiștii interpreți sau executanți beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza închirierea comercială către public a originalului și copiilor interpretărilor și execuțiilor lor fixate pe fonograme, așa cum este definită în legislația națională a Părților contractante, chiar după distribuirea lor de către artiștii înșiși sau cu autorizarea acestora.

(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului 1) Partea contractantă, care aplica, la 15 aprilie 1994, și continuă să aplice un sistem de remunerație echitabilă a artiștilor interpreți sau executanți pentru închirierea de copii ale interpretărilor sau execuțiilor lor fixate pe fonograme, poate menține acest sistem cu condiția ca închirierea comercială de fonograme să nu compromită în mod substanțial drepturile exclusive de reproducere ale artiștilor interpreți sau executanți



Articolul 10

Dreptul de a pune la dispoziție interpretări sau execuții fixate

Artiștii interpreți sau executanți beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziția publicului, prin mijloace cu fir sau fără fir, a interpretărilor sau execuțiilor lor fixate pe fonograme, în așa fel încât oricine să poată avea acces la ele în locul și la momentul pe care le alege în mod individual.

CAPITOLUL III

DREPTURILE PRODUCĂTORILOR DE FONOGRAME

Articolul 11

Dreptul de reproducere

Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza reproducerea directă sau indirectă a fonogramelor lor, în orice mod și sub orice formă ar fi aceasta.

Articolul 12

Dreptul de distribuire

(1) Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziția publicului a originalului și a exemplarelor fonogramelor lor, prin vânzare sau orice alt transfer de proprietate.

(2) Nici una din dispozițiile prezentului tratat nu aduce atingere facultății pe care o au Părțile contractante de a determina condițiile eventuale în care epuizarea dreptului prevăzut la alin. 1) se aplică după prima vânzare sau după altă operațiune de transfer de proprietate a originalului sau a vreunui exemplar de fonogramă, efectuată cu autorizarea producătorului fonogramei.



Articolul 13

Dreptul de închiriere

(1) Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza închirierea comercială către public a originalului și exemplarelor fonogramelor lor, chiar după distribuirea acestora de către producătorii înșiși sau cu autorizarea lor.

(2) Prin derogare de la dispozițiile din alin.1), o Parte contractantă care aplica la 15 aprilie 1994, și continuă să aplice un sistem de remunerație echitabilă a producătorilor de fonograme pentru închirierea de exemplare ale fonogramelor lor, poate menține acest sistem, cu condiția ca închirierea comercială a fonogramelor să nu compromită drepturile exclusive de reproducere ale producătorilor de fonograme.

Articolul 14

Dreptul de a pune la dispoziție fonograme

Producătorii de fonograme beneficiază de dreptul exclusiv de a autoriza punerea la dispoziția publicului, prin mijloace cu fir sau fără fir, a fonogramelor lor, în așa fel încât oricine să poată avea acces la ele în locul și la momentul pe care le alege în mod individual.

CAPITOLUL IV

DISPOZIȚII COMUNE

Articolul 15

Dreptul la remunerație pentru radiodifuzarea și comunicarea către public

(1) Artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme au dreptul la o remunerație echitabilă și unică, dacă fonogramele publicate în scopuri comerciale sunt utilizate direct sau indirect pentru radiodifuzare sau pentru orice fel de comunicare către public.



(2) Părțile contractante pot prevedea în legislațiile lor naționale faptul că remunerația echitabilă și unică trebuie cerută utilizatorului de către artistul interpret sau executant ori de către producătorul de fonograme, sau de către amândoi. Părțile contractante pot adopta dispoziții legislative care să fixeze condițiile de repartizare a remunerației echitabile unice între artiștii interpreți sau executanți și producătorii de fonograme, în cazul inexistenței unui acord între cei interesați.

(3) Orice Parte contractantă poate declara, printr-o notificare depusă la directorul general al OMPI, că nu va aplica dispozițiile alin.1) decât față de anumite utilizări, sau că va limita aplicarea lui în orice alt fel, sau că nu va aplica deloc aceste dispoziții.

(4) În sensul prezentului articol, fonogramele puse la dispoziția publicului, prin mijloace cu fir sau fără fir, în așa fel încât oricine să poată avea acces la ele în locul și la momentul ales în mod individual, sunt considerate ca fiind publicate în scopuri comerciale.

Articolul 16

Limitări și excepții

(1) Părțile contractante au facultatea de a prevedea în legislația lor națională, în ceea ce privește protecția artiștilor interpreți sau executanți și a producătorilor de fonograme, limitări sau excepții de aceeași natură cu cele prevăzute în ce privește protecția dreptului de autor asupra operelor literare și artistice.

(2) Părțile contractante trebuie să restrângă toate limitările sau excepțiile pe care le aplică drepturilor prevăzute în prezentul tratat la anumite cazuri speciale, în care nu se aduce atingere exploatării normale a interpretării sau execuției ori fonogramei și nici nu se produce un prejudiciu nejustificat intereselor legitime ale artistului interpret sau executant ori ale producătorului de fonograme.



Articolul 17

Durata protecției

(1) Durata protecției ce se acordă artiștilor interpreți sau executanți în virtutea prezentului tratat nu trebuie să fie inferioară unei perioade de 50 de ani, calculată de la sfârșitul anului în care a fost fixată pe fonogramă interpretarea sau execuția.

(2) Durata protecției ce se acordă producătorilor de fonograme în virtutea prezentului tratat nu trebuie să fie inferioară unei perioade de 50 de ani, calculată de la sfârșitul anului în care a fost publicată fonograma sau de la sfârșitul anului de fixare, în lipsa unei publicări în decurs de 50 ani socotiți de la fixarea fonogramei.

Articolul 18

Obligații privind măsurile tehnice

Părțile contractante trebuie să prevadă o protecție juridică corespunzătoare și sancțiuni juridice eficiente împotriva neutralizării măsurilor tehnice eficace folosite de către artiștii interpreți sau executanți, ori de către producătorii de fonograme, în cadrul exercitării drepturilor lor conform prezentului tratat și care în ceea ce privește interpretările sau execuțiile lor ori fonogramele lor, restrâng înfăptuirea de acte care nu sunt autorizate de către artiștii interpreți sau executanți ori de către producătorii de fonograme, sau nu sunt permise de lege.

Articolul 19

Obligații privind informația asupra regimului drepturilor

(1) Părțile contractante trebuie să prevadă sancțiuni juridice corespunzătoare și eficiente împotriva oricărei persoane care înfăptuiește unul din următoarele acte, știind sau, în ce privește sancțiunile civile, având motive rezonabile pentru a crede că acest act va implica, permite, facilita sau disimula o atingere a unui drept prevăzut prin prezentul tratat :



- i) suprimă sau modifică, fără a fi abilitată, orice informație privind regimul drepturilor, care se prezintă sub formă electronică ;
- ii) distribuie, importă în scopul distribuirii, radiodifuzează, comunică publicului sau pune la dispoziția lui fără a fi abilitată, interpretări sau execuții, copii după interpretări sau execuții fixate sau exemplare de fonograme, știind că informațiile referitoare la regimul drepturilor prezentându-se sub formă electronică au fost suprimate sau modificate fără autorizare.

(2) În sensul prezentului articol, prin expresia „informație privind regimul drepturilor” se înțeleg informațiile care permit identificarea artistului interpret sau executant, interpretării sau execuției, producătorului fonogramei, fonogramei, titularului oricărui drept asupra interpretării sau execuției ori asupra fonogramei, sau informațiile privind condițiile și modalitățile de utilizare a interpretării sau execuției ori fonogramei, ca și orice număr sau cod reprezentând aceste informații, dacă oricare dintre aceste elemente de informație este asociat copiei unei interpretări sau execuții fixate ori exemplarului unei fonograme sau apare în relație cu comunicarea către public sau punerea la dispoziția publicului a unei interpretări sau execuții fixate ori a unei fonograme.

Articolul 20

Formalități

Beneficiul și exercițiul drepturilor prevăzute în prezentul tratat nu sunt supuse nici unei formalități.

Articolul 21

Rezerve

În afara cazului prevăzut în articolul 15.3), nu se admite nici o rezervă la prezentul tratat.



Articolul 22

Aplicarea în timp

(1) Părțile contractante aplică dispozițiile articolului 18 din Convenția de la Berna, *mutatis mudandis*, asupra drepturilor artiștilor interpreți sau executanți ori ale producătorilor de fonograme, drepturi prevăzute prin prezentul tratat.

(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului 1), o Parte contractantă poate limita aplicarea articolului 5 din prezentul tratat la interpretări sau execuții care au loc după intrarea în vigoare a tratatului pentru această parte.

Articolul 23

Dispoziții privind sancțiunea drepturilor

(1) Părțile contractante se angajează ca, în conformitate cu sistemul lor juridic, să adopte măsurile necesare pentru a asigura aplicarea prezentului tratat.

(2) Părțile contractante vor face în așa fel încât legislația lor națională să cuprindă proceduri menite să impună respectarea drepturilor prevăzute prin prezentul tratat, astfel încât să permită o acțiune eficientă împotriva oricărui act care ar putea aduce atingere acestor drepturi, inclusiv măsuri adecvate pentru prevenirea rapidă a oricărei încălcări, și pentru evitarea oricăror încălcări ulterioare.

CAPITOLUL V

DISPOZIȚII ADMINISTRATIVE ȘI CLAUZE FINALE

Articolul 24

Adunarea

(1) a) Părțile contractante au o Adunare.



b) Fiecare parte contractantă este reprezentată de către un delegat, care poate fi asistat de supleanți, de consilieri și de experți.

c) Cheltuielile fiecărei delegații sunt suportate de către Partea contractantă care a desemnat-o. Adunarea poate solicita OMPI să acorde asistență financiară pentru a facilita participarea delegațiilor Părților contractante care sunt considerate ca țări în curs de dezvoltare, în conformitate cu practica stabilită de Adunarea Generală a Națiunilor Unite, sau ca țări în tranziție spre o economie de piață.

(2) a) Adunarea se ocupă de problemele care privesc menținerea și dezvoltarea prezentului tratat, ca și de aplicarea și de funcționarea lui.

b) Adunarea își îndeplinește rolul ce îi este atribuit în conformitate cu articolul 26.2) prin examinarea posibilității de a autoriza anumite organizații interguvernamentale să devină părți la prezentul tratat.

c) Adunarea decide convocarea oricărei conferințe diplomatice de revizuire a prezentului tratat și dă directorului general al OMPI instrucțiunile necesare pentru pregătirea ei.

(3) a) Fiecare Parte contractantă care este un Stat dispune de un vot și votează numai în nume propriu.

b) Orice Parte contractantă care este o organizație interguvernamentală poate participa la vot, în locul statelor sale membre, cu un număr de voturi egal cu numărul Statelor sale membre care sunt părți la prezentul tratat. Nici o organizație interguvernamentală nu participă la vot dacă unul din Statele sale membre își exercită dreptul său de vot și invers.

(4) Adunarea se reunește în sesiune ordinară o dată la fiecare doi ani, la convocarea directorului general al OMPI.

(5) Adunarea își stabilește regulamentul său interior, inclusiv în ceea ce privește convocarea sa în sesiune extraordinară, regulile referitoare la cvorum și, sub rezerva dispozițiilor prezentului tratat, majoritatea necesară pentru diferitele tipuri de decizii



Articolul 25

Biroul internațional

Biroul internațional al OMPI îndeplinește sarcinile administrative privind tratatul.

Articolul 26

Condiția de îndeplinit pentru a deveni parte la tratat

- (1) Orice Stat membru al OMPI poate deveni parte la prezentul tratat.

- (2) Adunarea poate decide să autorizeze pentru a deveni parte la prezentul tratat orice organizație interguvernamentală care declară că este competentă și dispune de o legislație proprie care leagă toate Statele sale membre în ceea ce privește problemele reglementate de prezentul tratat, și care declară că a fost autorizată în mod corespunzător, în conformitate cu procedurile sale interne, să devină parte la prezentul tratat.

- (3) Comunitatea europeană poate deveni parte la prezentul tratat dacă a făcut declarația la care se referă paragraful precedent cu ocazia conferinței diplomatice care a adoptat prezentul tratat.

Articolul 27

Drepturi și obligații ce decurg din tratat

În lipsa unei dispoziții contrare exprese a prezentului tratat fiecare Parte contractantă beneficiază de toate drepturile și își asumă toate obligațiile ce decurg din prezentul tratat.



Articolul 28

Semnarea tratatului

Prezentul tratat este deschis semnării până la 31 decembrie 1997 și poate fi semnat de orice Stat membru al OMPI și de către Comunitatea europeană.

Articolul 29

Intrarea în vigoare a tratatului

Prezentul tratat intră în vigoare în trei luni de la data la care au fost depuse 30 de instrumente de ratificare sau de aderare de către State pe lângă directorul general al OMPI.

Articolul 30

Data la care devin efective obligațiile ce decurg din tratat

Prezentul tratat leagă :

- i) cele 30 de State vizate la articolul 29, începând de la data la care prezentul tratat a intrat în vigoare ;
- ii) toate celelalte State, după expirarea unui termen de trei luni începând de la data la care Statul a depus instrumentul său de ratificare pe lângă directorul general al OMPI ;
- iii) Comunitatea Europeană, după expirarea unui termen de trei luni ce urmează depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, dacă acest instrument a fost depus după intrarea în vigoare a prezentului tratat conform articolului 29, sau de trei luni ce urmează intrării în vigoare a prezentului tratat, dacă acest instrument a fost depus înainte de intrarea în vigoare a prezentului tratat ;
- iv) Orice altă organizație interguvernamentală care este autorizată să devină parte la prezentul tratat, după expirarea unui termen de trei luni de la data depunerii instrumentului său de aderare.



Articolul 31

Denunțarea tratatului

Orice Parte contractantă poate denunța prezentul tratat printr-o notificare adresată directorului general al OMPI. Denunțarea își produce efectul la un an de la data la care directorul general a primit notificarea.

Articolul 32

Limbile tratatului

(1) Prezentul tratat este semnat într-un singur exemplar original în limbile franceză, engleză, arabă, chineză, spaniolă și rusă, toate versiunile fiind egal autentice.

(2) Un text oficial în orice limbă, alta decât cele numite la alineatul 1), este stabilit de către directorul general al OMPI la cererea unei părți interesate, după consultarea tuturor părților interesate. În sensul prezentului alineat, prin „parte interesată” se înțelege orice Stat membru al OMPI a cărui limbă oficială sau una din limbile oficiale este în cauză, ca și Comunitatea europeană și orice altă organizație interguvernamentală care poate deveni parte la prezentul tratat, dacă una din limbile sale oficiale este în cauză.

Articolul 33

Depozitarul

Directorul general al OMPI este depozitarul prezentului tratat

Conform cu originalul
RHM

